

Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design
Herausgeber: Hochparterre
Band: 30 (2017)
Heft: [7]: Identität pflegen = Cultiver son identité = Coltivare l'identità

Vorwort: Das ISOS verstehen = Comprendre l'ISOS = Cos'è l'ISOS
Autor: Huber, Werner

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

4 Atlas der Baukultur | *Un atlas de la culture du bâti* | *Atlante della cultura della costruzione*

Die Entstehung des Inventars. | *La genèse de l'inventaire.* | *La creazione dell'Inventario.*

8 Potenzialarm und chancenreich | *Nouvelles chances pour les friches alpines* | *Povera di potenziali e ricca di opportunità*

Modellvorhaben Binnental. | *Le projet-modèle de la vallée de Binn.* | *Progetto modello Valle di Binn.*

14 «Es gibt oft kreative Lösungen» | *«Il existe souvent des solutions créatives»* | *«Spesso ci sono soluzioni creative»*

Stimmen aus der Politik. | *Echos du monde politique.* | *Voci dalla politica.*

16 «Verdichtung ist kein Spaziergang» | *«Densifier n'est pas une sinécure»* | *«Densificare non è una passeggiata»*

Ein Gespräch über Reibungspunkte. | *Les points de friction en débat.* | *Un colloquio sui punti di attrito.*

20 «Bitte die Lesbarkeit verbessern» | *«Prière d'améliorer la lisibilité»* | *«Chiediamo di migliorare la leggibilità»*

Was Anwender vom ISOS halten. | *Ce que les utilisateurs pensent de l'ISOS.* | *Il punto di vista degli utenti sull'ISOS.*

22 ISOS auf einen Blick | *L'ISOS en un coup d'œil* | *Una visione di insieme dell'ISOS*

Karten, Pläne, Grafiken. | *Cartes, plans, graphiques.* | *Carte, piani, grafici*

26 Sechs typische Fälle | *Six cas typiques* | *Sei casi tipici*

Rüti ZH, Schaffhausen, Lungern OW, Basel, Sierre VS, Intragna TI

32 Ortsbildpflege: Wie geht das anderswo? | *Et chez nos voisins?* | *La tutela degli insediamenti altrove*

Blick über die Landesgrenzen. | *Un regard par-dessus les frontières.* | *Una visione di insieme sulla situazione al di fuori dei confini nazionali.*

38 In drei Schritten zum neuen Bahnhof | *Une nouvelle gare en trois étapes* | *Tre fasi progettuali per la stazione*

ISOS als Stolperstein. | *L'ISOS comme pierre d'achoppement.* | *L'ISOS come ostacolo.*

42 Die Mutter des ISOS | *La mère de l'ISOS* | *La madre dell'ISOS*

Sibylle Heusser blickt zurück. | *Sibylle Heusser se souvient.* | *I ricordi di Sibylle Heusser.*

Das ISOS verstehen

Das Inventar der schützenswerten Ortsbilder der Schweiz (ISOS) dokumentiert über 1200 Ortsbilder nationaler Bedeutung. Nachdem die dicken Bücher lange ein Schattendasein gefristet hatten, katapultierte ein Bundesgerichtsentscheid zu Rüti ZH das ISOS im Jahr 2009 auf die Frontseiten der Medien. Viele sahen in ihm ein Instrument, um das Bauen zu behindern. Dieses Themenheft geht dem Inventar auf den Grund. Es zeigt, wie es entstanden ist und welche Rolle es im Planungsprozess spielt. Dabei wird klar: Es besteht kein Grund zur Aufregung. Wenn Investoren, Planerinnen und die Behörden ihre Arbeit sorgfältig machen, verhindert das ISOS nicht die Entwicklung, sondern es bewahrt und stärkt die Qualitäten des Bestehenden. Dass sich das lohnt, zeigen die eindrücklichen Fotos, die Rolf Siegenthaler eigens für dieses Heft aufgenommen hat. Werner Huber

Comprendre l'ISOS

L'Inventaire fédéral des sites construits à protéger en Suisse (ISOS) recense plus de 1200 sites d'importance nationale. Après être longtemps resté dans l'ombre, l'ISOS a été catapulté sur le devant de la scène médiatique à la suite de l'arrêt du Tribunal fédéral rendu dans l'affaire Rüti. Beaucoup ont vu en lui un instrument visant à faire obstacle à toute construction. Ce cahier thématique approfondit la question. Il présente la genèse de l'ISOS et le rôle qu'il joue dans le processus de planification. Une chose en ressort clairement: il n'y a pas lieu de s'alarmer. Quand les investisseurs, les aménagistes et les autorités font soigneusement leur travail, l'ISOS n'empêche pas le développement, mais il préserve et renforce les qualités de l'existant. Et cela en vaut la peine, comme le montrent les photos saisissantes que Rolf Siegenthaler a réalisées pour ce cahier. Werner Huber

Cos'è l'ISOS

L'Inventario degli insediamenti svizzeri da proteggere (ISOS) documenta più di 1200 insediamenti di importanza nazionale. Dopo essere rimasto a lungo nell'ombra, l'ISOS è stato catapultato sulle prime pagine dei mass media da una decisione del Tribunale Federale sul caso Rüti. Molti vi hanno ravvisato uno strumento per ostacolare l'attività edilizia. Il presente dossier esamina a fondo l'ISOS e mostra come si è formato e che ruolo svolge nel processo di pianificazione, chiarendo che non vi è alcuna ragione per allarmarsi. Se gli investitori, i progettisti e le autorità lavorano in maniera accurata, l'ISOS non ostacola lo sviluppo, ma preserva e rafforza le qualità dell'esistente. Ne vale la pena, come dimostrato dalle foto di grande effetto realizzate appositamente per questo dossier da Rolf Siegenthaler. Werner Huber

Impressum | Impressum | Colofone

Verlag | *Edition* | Casa editrice Hochparterre AG Adressen | *Adresses* | *Indirizzi* Ausstellungsstrasse 25, CH-8005 Zürich, Tel. 044 444 28 88, www.hochparterre.ch, verlag@hochparterre.ch, redaktion@hochparterre.ch

Verleger und Chefredaktor | *Editeur et rédacteur en chef* | *Editore e caporedattore* Köbi Gantenbein Verlagsleiterin | *Directrice des éditions* | *Diretrice editoriale* Susanne von Arx
 Konzept und Redaktion | *Conception et rédaction* | *Progettazione e redazione* Werner Huber Fotografie | *Photographie* | *Fotografia* Rolf Siegenthaler, www.ansicht.net
 Art Direction | *Conception graphique* | *Direzione artistica* Antje Reineck Layout | *Mise en pages* | *Impaginazione* Miriam Bossard Produktion | *Production* | *Produzione* Thomas Müller
 Korrekturen | *Correction* | *Correzioni* Elisabeth Sele, Dominik Süess | *Traduction* Mario Giacchetta | *Traduzione* Giuliana Soldini Lithografie | *Lithographie* | *Litografia* Team media, Gurtzellen
 Druck | *Impression* | *Stampa* Mengis Druck, Visp

Herausgeber | *Directeur de la publication* | *Editore* Hochparterre in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Kultur | *Hochparterre en collaboration avec l'Office fédéral de la culture* | *Hochparterre in collaborazione con il Ufficio federale della cultura* Bestellen | *Commandes* | *Ordinazione* shop.hochparterre.ch, Fr. 15.–, € 10.–